



Балтийский
КУКЛОВОРОТ

5-12

сентября
/ 2020

**II МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ФЕСТИВАЛЬ
ТЕАТРОВ КУКОЛ
«БАЛТИЙСКИЙ
КУКЛОВОРОТ»**

II INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL
«BALTIC
PUPPETWHIRL»



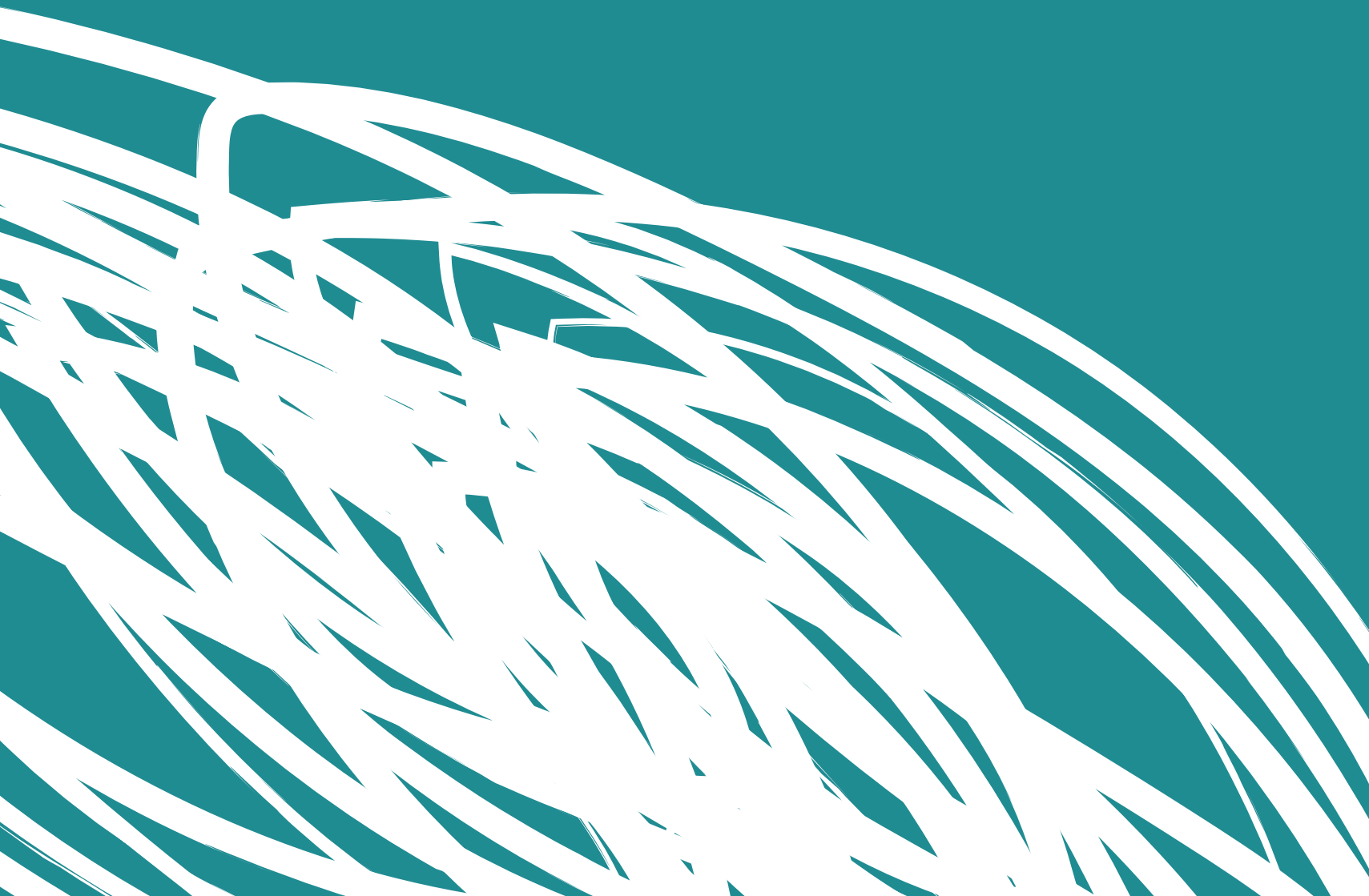
ОРГАНИЗАТОРЫ ФЕСТИВАЛЯ:



ПРИ ПОДДЕРЖКЕ



5 СТРАН
21 ТЕАТР





Осенью 2019 года случилось важное событие для культурной жизни города Выборга, для его жителей и особенно для Театра драмы и кукол «Святая крепость», который стал идейным вдохновителем и организатором возрождения большого творческого движения, которое началось здесь же, в Выборге, в далёком 1992-м году.

Тогда, под эгидой театра «Святая крепость», был проведён первый Фестиваль театров кукол стран Балтии под названием «Nord Balt Puppe», который позднее переместился и прижился в странах-соседях.

Возрождение Фестиваля состоялось при поддержке Министерства культуры Российской Федерации и Комитета по культуре Ленинградской области и, что особенно важно и приятно, случилось оно в Год Театра в России.

Фестиваль обрел новое имя «Балтийский куклорот», но его география вышла за рамки Балтики, и на первый Фестиваль съехались участники из самых разных концов мира. Гран-при получил театр из Аргентины.

Сегодня мы стоим на старте второго Фестиваля, проведение которого, безусловно, очень важно как для организаторов, так и для участников. Не всем коллективам, прошедшим отборочный тур, удалось приехать на Фестиваль, по понятным причинам, усложнившим международное передвижение в этом, не простом для всех году.

Тем не менее, нам удалось подготовить интересную фестивальную программу, в которой неизменно главное — завораживающая магия оживающих кукол и обмен потрясающей творческой энергией.

In the autumn of 2019, an important event occurred for the cultural life of the town of Vyborg, for its residents and especially for the Sacred Fortress Theater of Drama and Puppets, which became the ideological inspirer and organizer of the revival of a large creative movement that began here in Vyborg, back in 1992

At that time, under the auspices of the Sacred Fortress Theater, the first Festival of puppet theaters in the Baltic States was held under the name "Nord Balt Puppe", which later moved and took root in neighboring countries.

The Festival was revived with the support of the Ministry of Culture of the Russian Federation and the Committee for Culture of the Leningrad region and, most importantly and pleasantly, it happened in the Year of Theater in Russia.

The Festival got a new name — BALTIC PUPPETWHIRL, but its geography went beyond the Baltic, and the first Festival brought together participants from all over the world. The Grand Prix was given to a theater from Argentina.

Today we are at the start of the second Festival, which is certainly very important for both the organizers and participants. Not all the teams that passed the qualifying round were able to come to the Festival, for obvious reasons, which made it difficult to travel internationally this year, which is not easy for everyone.

Nevertheless, we managed to prepare an interesting festival program, in which the main thing is the fascinating magic of animated puppets and the exchange of amazing creative energy.

II МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ТЕАТРОВ КУКОЛ «БАЛТИЙСКИЙ КУКЛОВОРОТ»



ЛАБЕЦКИЙ ЮРИЙ ЕВГЕНЬЕВИЧ

Президент Фестиваля
«Балтийский Куклороворот»
Художественный руководитель
Театра драмы и кукол «Святая Крепость»
Заслуженный деятель искусств России

YURY LABETSKIY

President of the Festival "Baltic Puppetwhirl",
Artistic Director of the State Drama and
Puppet Theatre "Sacred Fortress"
Honored Artist of Russia

Дорогие участники и гости фестиваля!

Я рад приветствовать вас на II Международном фестивале театров кукол «Балтийский куклороворот»!

Этот год выдался особенно трудным для всего мира.

Общая проблема, как известно, сплочает. А театр сплочает особенно.

Мы рады, что, несмотря ни на что, нашему театральному празднику суждено быть! Мы приложили для этого все усилия.

В то время как границы закрываются, Театр в очередной раз напоминает нам, что границы эти условны. Мы понимаем друг друга, несмотря на разные языки, культуру, условия исторического развития, потому что все говорим на одном универсальном языке – языке Искусства.

Наши с вами встречи очень важны для того, чтобы не забывать, что общего у нас гораздо больше, чем разного, и в основе всего того, что мы делаем, лежит Любовь.

Dear participants and guests of the Festival!

I am glad to welcome you to the II International Puppet Theater Festival "Baltic Puppetwhirl"!

This year has been particularly difficult for the whole world. The common problem, as we know, unites. And the theater unites especially.

We are glad that, no matter what, our theatrical celebration is destined to be! We have made every effort to have it.

While borders are closing, the Theater reminds us once again that these borders are conditional. We understand each other, despite our different languages, cultures and historical development conditions, because we all speak the same universal language – the language of Art.

Our meetings with you are very important in order not to forget that we have much more in common than different, and at the heart of everything we do is Love.

Удачи и любви всем нам,
Юрий Лабецкий

Good luck and love to all of us,
Yuri Labetsky

II INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL «BALTIC PUPPETWHIRL»



ЦОЙ ВЛАДИМИР ОЛЕГОВИЧ

Руководитель проекта
Председатель комитета по культуре
Ленинградской области

VLADIMIR TSOI

Project Supervisor
Chairman of the Culture Committee
of the Leningrad Region

Участники и гости фестиваля!

Мы рады приветствовать вас в Выборге на II Международном фестивале театров кукол «Балтийский куклорот»!

В сложившихся в этом году обстоятельствах, это событие можно по праву считать нашей общей Победой!

Большая радость иметь возможность поддержать столь интересный и перспективный проект, успевший зарекомендовать себя на самом высоком уровне и полюбившийся многим.

Мы рады всем, кто с большой любовью и готовностью откликнулся на возможность принять участие в нашем фестивале.

Побед вам, дальнейших свершений и радости от творческих встреч!

А фестивалю — долгой, успешной и счастливой жизни!

Participants and guests of the Festival!

We are glad to welcome you in Vyborg at the II International Puppet Theater Festival "Baltic Puppetwhirl"!

In the circumstances that have developed this year, this event can rightfully be considered our common Victory!

It is a great joy to be able to support such an interesting and promising project, which has managed to prove itself at the highest level and is loved by many.

We are happy to welcome everyone who has responded with great love and willingness to take part in our festival.

We wish you victories, further achievements and joy from creative meetings!

And to the Festival — a long, successful and happy life!

Владимир Цой

Vladimir Tsoi

05-12/09

ЖЮРИ ФЕСТИВАЛЯ «БАЛТИЙСКИЙ КУКЛОВОРОТ» 2020

JURY OF THE FESTIVAL “BALTIC PUPPETWHIRL” 2020



Наумов Николай Петрович

Декан факультета театра кукол
Российского государственного
института сценических искусств
(РГИСИ), профессор,
заслуженный работник культуры
России, лауреат театральной
премии «Апарт» (Россия)

Naumov Nikolay

Dean of the Puppet Theater Department
of the Russian State Institute
of Performing Arts (RGIS), Professor,
Honored Cultural Worker of Russia



Вученович Амела

Актриса, режиссёр, драматург,
старший преподаватель кафедры
режиссуры и актерского мастерства
театра кукол РГИСИ.
Основатель и художественный
руководитель кукольного театра
«Байкамела» в Белграде (Сербия)

Vuchenovich Amela

Actress, director, playwright,
senior tutor of directing and performing
skills department of the RGII puppet theater.
Founder and artistic director of the puppet
theater "Baikamela" in Belgrade (Serbia)



Костина Фаина Ивановна

Актриса Театра Марионеток им.
Е.С.Деммени, народная артистка РФ,
член UNIMA, Член СТД РФ,
лауреат высшей театральной премии
Санкт-Петербурга «Золотой софит»

Kostina Faina

Actress of the Puppet Theater E.S.Demmeni,
People's Artist of Russia, member of UNIMA,
laureate of the highest theater prize
of St. Petersburg "Golden Sofit"

/2020



Бурман Давид Семёнович
Президент Международного
фестиваля KUKART,
театральный режиссёр
и продюсер. Член СТД РФ.
Член UNIMA, AVIAMA, ENCATC.
Член Экспертного совета
по негосударственным театрам
Комитета по культуре
Администрации
Санкт-Петербурга

Burman David
President of the International
Festival KUKART,
theater director
and producer.
Member of UNIMA



**Константинова
Анна Владимировна**
Театровед, театральный критик,
старший преподаватель
кафедры русского театра
Российского государственного
института сценических искусств
(РГИСИ), кандидат
искусствоведения

Konstantinova Anna
Theater expert, theater
critic, Senior Lecturer,
Russian Theater
Department, Russian
State Institute of
Performing Arts (RGI SI),
doctor of art history



**Омецинская
Екатерина Викторовна**
Журналист,
театральный критик,
публицист

Ometsinskaya Catherine
Journalist,
theater critic,
publicist



**Тимашева Марина
Александровна**
Выпускающий редактор журнала
«Вопросы театра», мастер
курса театроведческого
факультета Российского
института театрального
искусства (ГИТИС),
кандидат искусствоведения

Timasheva Marina
Editor-in-chief
of The Theater Issues Magazine,
Master of Theater Studies
at the Russian Institute
of Theater Arts (GITIS),
doctor of art history

06/09



THEATER OF PUPPETS NAMED AFTER E.S. DEMMENI | RUSSIA, SPb
ТЕАТР МАРИОНЕТОК ИМЕНИ Е.С. ДЕММЕНИ | РОССИЯ, СПб



THE DRAGON AND THE GOLDEN TURTLE
«ДРАКОН И ЗОЛОТАЯ ЧЕРЕПАХА»

Direction: Eduard Gaidai
Scenography:
Aksyonova Ekaterina
Cast: Mirokhin Arkady,
Lisitsyn Ilya, Popov Vyacheslav,
Bulygina Anastasia,
Mironova Anna, Melnik Alexey
Duration: 70 minutes

Режиссёр: Эдуард Гайдай
Сценография:
Аксёнова Екатерина
В ролях: з.а. РФ Мирохин
Аркадий, Лисицын Илья,
Попов Вячеслав,
Булгыгина Анастасия,
Миронова Анна,
Мельник Алексей
Продолжительность:
70 минут с одним антрактом



08/

www.demmeni.ru



В основу спектакля «Дракон и золотая черепаха» легли сказочные сюжеты Китая, страны с богатейшим культурным наследием. Для спектакля созданы куклы в китайском национальном стиле. Действие спектакля происходит на реке Хуанхэ. Это одна из крупнейших рек в Азии, и впадает она в Жёлтое море. На берегу этой могучей реки живёт бедная семья рыбака Гуань Сяо. У него есть дочка, очень красивая девушка по имени Юань Мэй. А ещё здесь водятся волшебные существа — речной дракон и золотая черепаха, но они вовсе не те, кем кажутся... А чтобы узнать их тайну, нужно посмотреть спектакль.



The performance "The Dragon and the Golden Turtle" is based on the fairy tales of China, a country with a rich cultural heritage. Puppets in the Chinese national style were created for the performance. The play takes place on the Yellow River. It is one of the largest rivers in Asia and it flows into the Yellow Sea. On the banks of this mighty river lives a poor family of Guan Xiao, a fisherman. He has a daughter, a very beautiful girl named Yuan Mei. And also there are magical creatures - the river dragon and the golden turtle, but they are not what they seem to be... And to find out their secret, you need to watch the performance.

06/09



THEATER NAMED FOR PAPPETS | RUSSIA, SEVASTOPOL ТЕАТР ИМЕНИ КУКОЛ | РОССИЯ, СЕВАСТОПОЛЬ

6+

«TEREM OK.»
«ТЕРЕМ ОК.»

Based on a Russian folk tale.
По мотивам русской
народной сказки.

Direction: Artyom Makeev

Scenography: Sobyantina Elena

Cast: Artyom Makeev,
Anna Pepelina

Duration: 50 minutes

Режиссёр: Артём Макеев

Сценография: Собянина Елена

В ролях: Артём Макеев,
Анна Пепелина

Продолжительность: 50 минут



Эта известная детская сказочка откроется для Вас совершенно с другой стороны. Вы удивитесь, узнав, что на самом деле, не такая уж она и детская. В любом случае, мы вместе посмеемся от души, постучим в барабаны и научимся делать кукол из самых обычных бытовых предметов.

И может быть, придя домой, Вы ощутите желание придумать своих собственных кукол и разыграть с ними представление.



This famous children's fairy tale will open up for you from a completely different side. You will be surprised to learn that, in fact, it is not that childish. In any case, we will laugh heartily together, hit drums and learn how to make puppets from the most common household items. And maybe, having come home, you will get a desire to come up with your own puppets and play a show with them..

06/09



GULLIVER KURGAN PUPPET THEATER | RUSSIA, KURGAN КУРГАНСКИЙ ТЕАТР КУКОЛ «ГУЛЛИВЕР» | РОССИЯ, КУРГАН



«MY GRANDPA»
«МОЙ ДЕДУШКА»

Direction: Vera Vidov (Croatia)

Scenography: Natalia Burnos

Cast: Sergey Kotelnikov,

Artur Alekseev,

Blazhnova Ekaterina

Duration: 40 minutes

Режиссёр: Вера Видов
(Хорватия)

Сценография: Наталия Бурнос

В ролях: Сергей Котельников,

Артур Алексеев,

Блажнова Екатерина

Продолжительность: 40 минут





Спектакль заставляет задуматься о том, почему люди бывают одиноки, и о том, что дружить можно не только со сверстниками; о том, что родными могут стать люди, которые ещё вчера не знали друг друга, а также о тех мелочах, которые делают жизнь прекрасной, стоит лишь найти своего дедушку. Нам предстоит подумать и о потерях, без которых не обойтись, но именно потери учат нас ценить жизнь, ведь она прекрасна!



The play makes you think about why people are lonely and that you can be friends not only with your peers; that people who did not know each other yesterday can become relatives. It helps you notice those little things that make life wonderful, once you have found your grandfather. We also have to think about losses, which cannot be avoided, but it is them that teach us to value life, and life is wonderful!

07/09



TEATROL-THEATER | RUSSIA MOSCOW
«ТЕАТРОЛЬ-ТЕАТР» | РОССИЯ, МОСКВА



THE LITTLE PRINCE
«МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ»

A puppet fantasy without words
after A. de Saint-Exupery
Кукольная фантазия без слов
на тему А. де Сент-Экзюпери

Direction: Evgeny Solovyov
Scenography: Julia Richter
Cast: Evgeny Solovyov,
Julia Richter, Vladislava Richter
Duration: 50 minutes

Режиссёр: Евгений Соловьёв
Сценография: Юлия Рихтер
В ролях: Евгений Соловьёв,
Юлия Рихтер,
Владислава Рихтер
Продолжительность: 50 минут



Жил-был Маленький Принц. Он жил на планете, которая была чуть больше его самого — на астероиде В-612. Есть такое твердое правило — встал поутру, умылся, привел себя в порядок — приведи в порядок свою планету. Поэтому Маленький Принц каждый день выпалывал зловредные сорняки — ростки баобабов, и прочищал вулканы.

Он очень любил смотреть на заход солнца, особенно когда ему становилось грустно. Ведь ему так не хватало друга.

Однажды из зерна, занесенного неведомо откуда, распустился невиданный цветок — Роза. Маленький Принц полюбил ее и рад был ей служить, но Она была ужасная кокетка! Она все время капризничала: «Полейте меня! Укройте меня! Какая неудобная планета!»

Маленький Принц стал чувствовать себя очень несчастным. Он решил странствовать с перелетными птицами, и впереди его ждёт много встреч...



Once upon a time there was a Little Prince. He lived on a planet that was slightly larger than himself — on the asteroid B-612. There is such a firm rule: you get up in the morning, wash, put yourself in order — put your planet in order. Therefore, the Little Prince every day weeded out harmful weeds — sprouts of baobabs, and cleared the volcanoes. He loved to watch the sunset, especially when he felt sad. After all, he missed a friend so much.

Once, from a grain brought in from no one knows where, an unprecedented flower — Rose — blossomed. The Little Prince loved her and was glad to serve her, but She was a terrible coquette! She was capricious all the time: "Water me! Cover me! What an uncomfortable planet!" The Little Prince began to feel very unhappy. He decided to wander with migratory birds and there are many meetings ahead of him ...

07/09



THREE-FOUR THEATER | RUSSIA, SPb
ТЕАТР «ТРИЧЕТЫРЕ» | РОССИЯ, СПб

5+

MAGIC RING
«ВОЛШЕБНОЕ КОЛЬЦО»

По произведению
Бориса Шергина

Direction: Kirill Smirnov

Scenography: Alexander Zybin

Cast: Arina Yuditseva,

Kirill Smirnov

Duration: 45 minutes

Режиссёр: Кирилл Смирнов

Сценография:

Александр Зыбин

В ролях: Арина Юдинцева,

Кирилл Смирнов

Продолжительность: 45 минут





Было ли, не было, правда ли,
ложь, да только живёт на берегу
Белого моря простой и
добродушный мужичок Ванька.
Будет он и холост и женат, и
беден и богат, многие
испытания ждут Ваньку на пути,
да только сам себе на радость
никто не живёт и не в
деньгах счастье! Об этом наш
спектакль, рассказанный живым и
самобытным языком
Архангелогородской стороны.

Whether it was or was not, whether it is true
or false, but a simple and good-natured man
Ivan lives on the shore of the White sea. He will
be single and married, poor and rich, many trials
are waiting for Ivan on the way, but no one lives
for his own joy and happiness is not in money!
This is what our performance is about, it is told
in the lively and original language of the
Archangel City side.



07/09



LIPETSK STATE PUPPET THEATER | RUSSIA, LIPETSK
ЛИПЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР КУКОЛ | РОССИЯ, ЛИПЕЦК



THE TALE OF THE FISHERMAN AND THE FISH
«СКАЗКА О РЫБАКЕ И РЫБКЕ»

Direction: Oleg Ponomarev

Scenography:

Veronika Gorbunova

Cast: Daria Poslukhaeva,
Yuri Frolov, Galina Izotova,
Ilya Pripadchev

Duration: 40 minutes

Режиссёр:

з.а. РФ Олег Пономарев

Сценография:

Вероника Горбунова

В ролях: Дарья Послухаева,
Юрий Фролов, Галина Изотова,
Илья Припадчев

Продолжительность: 40 минут



«Сказка о рыбаке и рыбке» — это экспериментальный спектакль в духе народных поморских тем. Повествование идет от лица Золотой рыбки.

«Это сказка о том, как мы распоряжаемся своей судьбой, когда она дает нам шанс лучшей жизни. О том, что главное мы упускаем во взаимоотношениях.»

В спектакле использованы народные мотивы в аутентичном исполнении, а также музыка В.И. Мартынова.

«У поморов есть деревянная игрушка панка (деревянная кукла — символ жизни), она-то и легла в основу художественного оформления постановки. Герои живут на берегу Белого моря. Это их дом, их мир. Их окружают сети и вёсла. Через них и решено всё сценическое пространство. «Сказка о рыбаке и рыбке» — это сказка-притча.



"The Tale of the Fisherman and the Fish" is an experimental performance in the spirit of Pomor folk themes. The story is told from the perspective of the goldfish.

"This is a fairy tale about how we manage our destiny when it gives us a chance for a better life. That we miss the main thing in our relationship."

Authentic folk motives, as well as the music by V.I. Martynov, were used in the play.

"The Pomors have a wooden toy called panka (it is a wooden doll, which symbolizes life), and this doll became the basis for the artistic design of the production. Heroes live on the shores of the White Sea. This is their home, their world.

They are surrounded by nets and oars. Through them, the entire stage space is organized.

"The Tale of the Fisherman and the Fish" is a parable.

07/09



THE LITTLE SUITCASE PUPPET THEATER | RUSSIA, KOSTROMA ТЕАТР КУКОЛ «ЧЕМОДАНЧИК» | РОССИЯ, КОСТРОМА

12+

THE LAKE «ОЗЕРО»

Direction: Dmitry Shishanov

Scenography:

Nikita Zapaskin

Cast: Tatiana Buldakova,

Anastasia Buldakova,

Elena Sokolov

Duration: 55 minutes

Режиссёр:

Дмитрий Шишанов

Сценография:

Никита Запаскин

В ролях: Татьяна Булдакова,

Анастасия Булдакова,

Елена Соколова

Продолжительность: 55 минут



Предельно созерцательный спектакль о времени и постоянстве памяти. Спектакль-воспоминание. Первая любовь юных Гарольда и Талли обрывается на берегу озера, где они всё лето строили замки из песка и были счастливы. Талли утонула. Ее тело так и не нашли. Спустя время повзрослевший Гарольд возвращается на это место вместе со своей женой. И в этот момент озеро возвращает тело Талли нетленным.



It is an extremely contemplative show about time and constancy of memory. It is a flashback performance. The first love of young Harold and Tully ended abruptly on the shore of the lake, where they were building sand castles all summer long and were happy. Tully drowned. Her body was never found. After a while, the matured Harold returns to this place with his wife. And at that moment the lake returns Tully's body incorrupt.



08/09



PETROGLIFE PUPPET THEATER | RUSSIA, SPb
ТЕАТР КУКОЛ «ПЕТРОГЛИФ» | РОССИЯ, СПБ



THE SILVER HOOF
«СЕРЕБРЯННОЕ КОПЫТЦЕ»

A lyrical tale
Лирический сказ

Direction: Pavel Ovsyannikov

Scenography:

Pavel Ovsyannikov,

Anastasia Ovsyannikova

Cast: Pavel Ovsyannikov,

Anastasia Ovsyannikova

Duration: 40 minutes

Режиссёр: Павел Овсянников

Сценография:

Павел Овсянников,

Анастасия Овсянникова

В ролях: Павел Овсянников,

Анастасия Овсянникова

Продолжительность: 40 минут





Между небом и землей,
Между Солнцем и Луной,
По заснеженным дорожкам
Тихо едут саночки.
Не в парче и не в шелках,
А в плетеных коробах,
На соломе и рогожке
Сани возят сказочки.

Лирический сказ
по одноименному
произведению Павла
Бажова о кошке Муренке,
девочке Даренке, старике
Коковане и о чудесах,
которые непременно
случаются, если в твоей
душе живет добрая сказка.



Between heaven and earth,
Between the Sun and the Moon,
On snow-covered paths
The sleigh rides quietly.
Not in brocade or silk,
But in wicker boxes,
On straw and matting
The sleigh carries fairy tales.

A lyrical tale based on the work
of the same name by Pavel
Bazhov about the cat Murenka,
the girl Darenka, the old man
Kokovan, and the miracles that
certainly happen if a good fairy
tale lives in your soul.

08/09



DAGESTAN STATE PUPPET THEATER | RUSSIA, MAKHACHKALA
ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР КУКОЛ |
РОССИЯ, МАХАЧКАЛА

5+

THUMBELINA
«ДЮЙМОВОЧКА»

Direction: Mikhail Uritsky

Scenography:

Vera Zadorozhnyaya

Cast: Nadezhda Omarova,
Ekaterina Kasabova, Tatam
Ibragimov, Nadezhda
Turdakhunova

Duration: 55 minutes

Режиссёр: Михаил Урицкий

Сценография:

Вера Задорожная

В ролях: Надежда Омарова,
з.д. Дагестана Екатерина
Касабова, Татам Ибрагимов,
Надежда Турдахунова

Продолжительность: 55 минут



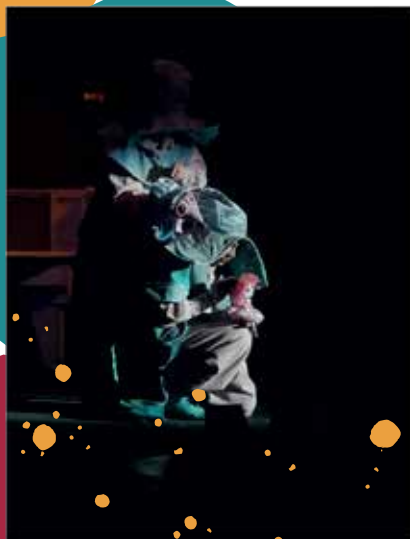
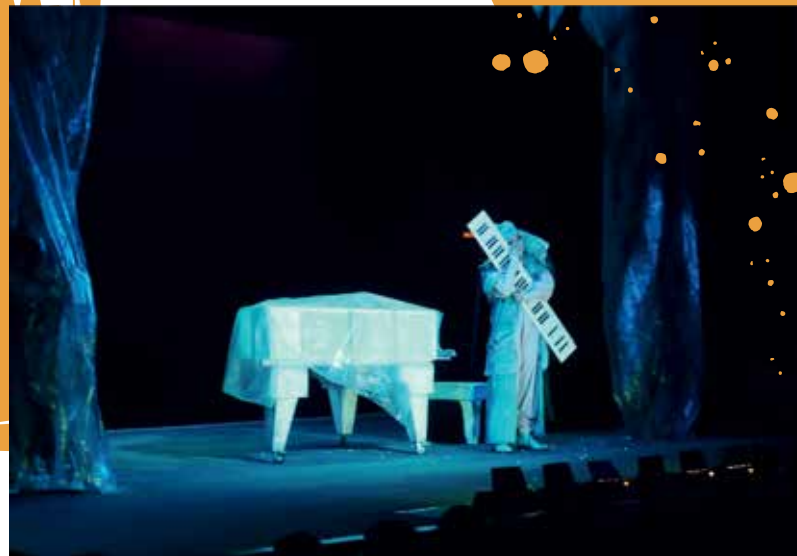
В новом прочтении всегда актуальной сказки великого Ганса-Христиана Андерсена, повествование ведут трое чудаков-пилигримов, странников.

Дует ветер одиночества, бесприютных скитаний и безысходности. Меняются времена года, а пустота остается неизменной. Но вот один из странников садится за заброшенный рояль, нажимает на клавиши, рождая простенькую, незатейливую мелодию. Другие странники подыгрывают ему на трубе и гармонии.

Рождается музыка и в это время на рояле оживает забытый кем-то прекрасный цветок, из которого рождается девочка Дюймовочка.

С приходом в мир она начинает поиски счастья.

После долгих и мучительных поисков Дюймовочка откроет для себя истину в том, что счастье есть полет души, свобода мысли, а не материальные блага.



In a new reading of the ever-relevant tale of the great Hans-Christian Andersen, the story is told by three eccentric pilgrims.

There blows the wind of loneliness, homeless wanderings and hopelessness. The seasons change, but the emptiness remains unchanged.

But now one of the wanderers sits down at an abandoned piano, presses the keys, giving birth to a simple, unpretentious melody. Other wanderers play along, the trumpet and the accordion sound. Music is being born, and at this moment a beautiful flower forgotten by someone on the piano comes to life, and the girl Thumbelina is born from it.

Having arrived to the world, she begins to search for happiness.

After a long and painful search, Thumbelina will discover the truth that happiness is the flight of the soul, freedom of thought, and not material goods.

08/09

ONLINE
TYP



THE FLASHLIGHT PUPPET THEATER | ESTONIA, TALLINN
ТЕАТР КУКОЛ «ФОНАРИК» | ЭСТОНИЯ, ТАЛЛИНН

4+

THE WOOLEN FAIRY TALE
«ШЕРСТЯНАЯ СКАЗКА»

Direction: Irina Maryapuu

Scenography:
Irina Maryapuu

Cast: Robert Vaab, Svetlana Vaab

Duration: 45 minutes

Режиссёр: Ирина Марьяпуу

Сценография:

Ирина Марьяпуу

В ролях: Роберт Вааб,

Светлана Вааб

Продолжительность: 45 минут





По сказке Овсея Дриза
«Шерстяная сказка»
(Клубочек шерсти).
Веселая, музыкальная
и поучительная сказка
для детей с 4-х лет,
учащихся начальных
классов и для взрослых
о том, что надо ценить
доброту и любовь,
тем более, если получаешь
ее незаслуженно.
Что делается с человеком,
если дать ему всё?
Сказка о ленивой Старухе
и веселом, добром
Барашке...

Based on the fairy tale
by Ovsey Driz called
"The Woolen Fairy Tale"
(A Ball of Wool).
It is a funny, musical
and edifying fairy tale
for children from 4 years old,
primary school pupils and
adults about how to appreciate
kindness and love, especially
if you do not deserve them.
What happens to a person
if you give them everything?
It is a fairy tale about a lazy
Old Woman and a cheerful,
kind Lamb...



08/09



THEATER OF RUSLAN WOLFSON | RUSSIA — ISRAEL **ТЕАТР РУСЛАНА ВОЛЬФСОНА | РОССИЯ — ИЗРАИЛЬ**

КОЛОБОК **«КОЛОБОК»**

Direction: Ruslan Wolfson

Scenography:

Elizaveta Khloмова

Cast: Ruslan Wolfson

Duration: 35 minutes

Режиссёр: Руслан Вольфсон

Сценография:

Елизавета Хломова

В ролях: Руслан Вольфсон

Продолжительность: 35 минут





Как можно по-новому пересказать историю, которую все знают с детства?

Спектакль, похожий на мультфильм. Его герои — «живые картинки», которые, перемещаясь в одной плоскости, создают иллюзию трехмерного пространства.

Спектакль — цирковой номер, созданный по новой авторской технологии. Благодаря системе управления кукол на магнитах, их движения выглядят самостоятельными, будто ими никто не управляет.



How can you retell a story that everyone has known since childhood?

This performance looks like a cartoon. Its characters are “living pictures” that move in the same plane, creating the illusion of three-dimensional space. The performance is a circus act created using a new author's technology.

Thanks to managing the puppets with magnets, their movements look autonomous as if no one controls them.



08/09

ONLINE
TYP



TAIGA-MATTO THEATER GROUP | FINLAND, RAASEPORI ТЕАТРАЛЬНАЯ ГРУППА ТАЙГА-МАТТО | ФИНЛЯНДИЯ, РААСЕПОРИ

2+

SEARCHING FOR MOTHER EARTH «В ПОИСКАХ МАТЕРИ ЗЕМЛИ»

A Puppet Show
with Ecological Thinking
Кукольный спектакль
с экологическим мышлением

Direction: Karim Tsarkov

Scenography:

Catarina Johansson
and Taiga-Matto Group

Cast: Sari Tirkkonen,
Karim Tsarkov

Duration: 30 minutes

Режиссёр: Карим Чарков

Сценография:

Катарина Йоханссон
и Группа Тайга-Матто

В ролях: Сари Тиркконен,
Карим Чарков

Продолжительность: 30 минут



30/

www.taigamatto.com



Сюжет спектакля написан на основе саамской и якутской национальных сказок, которые рассказывают о Матери Земле. Мать Земля услышала, что один богач очень груб и эгоистичен. Богач не меняет своего поведения, как бы Мать Земля не старалась на него воздействовать с помощью природных явлений.

И вот Мать Земля уходит и скрывается в белой горе в тундре. Животные и люди грустят, когда Мать Земля покинула их, и решают вместе отправиться искать ее. Люди обещают измениться и просят Мать Землю вернуться.

В спектакле используется живая музыка.

The plot of the performance is based on the Saami and Yakut national fairy tales, which tell about Mother Earth. Mother Earth has heard that one rich man is very rude and selfish. The rich man does not change his behavior, no matter how Mother Earth tries to influence him with the help of natural phenomena.

And now Mother Earth leaves and hides in a white mountain in the tundra. Animals and people become sad when Mother Earth left them and they decide to go together to look for her. People promise to change their behavior and ask Mother Earth to return. The performance uses live music.



09/09

КЛУБНАЯ
ПРОГРАММА



**THE SACRED FORTRESS THEATER OF DRAMA AND PUPPETS |
RUSSIA, VYBORG
ТЕАТР ДРАМЫ И КУКОЛ «СВЯТАЯ КРЕПОСТЬ» | РОССИЯ, ВЫБОРГ**

5+

**THE LESSON FOR THE LITTLE RED RIDING HOOD
«УРОК ДЛЯ КРАСНОЙ ШАПОЧКИ»**

Direction: Yuri Labetsky

Scenography:

Gennady Shugurov

Cast: Tatiana Tushina,
Evgeny Nikitin, Maxim Gladkov,
Ildar Basyrov, Svetlana Baeva

Duration: 50 minutes

Режиссёр:

з.д.и. РФ Юрий Лабецкий

Сценография:

Геннадий Шугуров

В ролях: з.а. РФ Татьяна Тушина,

з.а. РФ Евгений Никитин,

Максим Gladkov,

Ильдар Басыров,

Светлана Баева

Продолжительность: 50 минут





Наша Красная Шапочка — умница и красавица, большая любительница приключений. Она не боится встретить в лесу Волка и потому не очень внимательно слушает предостережения мамы. Путешествие по лесу для нее — это встречи с добрыми друзьями, веселые песенки и хорошие новости. Нет, не напрасно героиня любимой малышами сказки читает книжки и дает уроки своим лесным друзьям: в трудную минуту ее ученики окажутся рядом, и даже трусливый Заяц покажет чудеса храбрости и решительно бросится на помощь. Жизнерадостный, яркий и задорный спектакль адресован самым маленьким зрителям театра. В нем звучат популярные, узнаваемые мелодии.

Our Little Red Riding Hood is a smart and beautiful girl, a great adventurer. She is not afraid to meet the Wolf in the forest and therefore does not listen to her mother's warnings very carefully. For her, a walk through the forest means meeting good friends, singing funny songs and hearing good news. No, it is not in vain that the heroine of a children's favorite fairy tale reads books and gives lessons to her forest friends: in difficult times her pupils will be there, and even the cowardly Hare will show miracles of courage and decisively rush to rescue.

This cheerful, bright and perky performance is addressed to the youngest spectators of the theater. They will hear popular, recognizable melodies.



09/09



FAIRY TALE PUPPET THEATER | RUSSIA, SPb
«КУКОЛЬНЫЙ ТЕАТР СКАЗКИ» | РОССИЯ, СПб

5+

HOW TERESHECHKA DEFEATED THE WITCH
«КАК ТЕРЁШЕЧКА ВЕДЬМУ ПОБЕДИЛ»

A naive tale in two acts

Наивная сказка в двух действиях

Direction: Igor Ignatiev

Scenography:

Anna Ignatieva

Cast: Alexander Dulesov,
Yana Sarafannikova, Elena
Shemet, Valentin Morozov,
Emilia Kulikova, Artyom
Preobrazhensky, Olga Zorina

Duration: 80 minutes

Режиссёр:

З.д.и.РФ Игорь Игнатьев

Сценография:

З.д.и. РФ Анна Игнатьева

В ролях: Александр Дулесов,

Яна Сарафанникова,

Елена Шемет,

З.а. РФ Валентин Морозов,

З.а. РФ Эмилия Куликова,

Артём Преображенский,

Ольга Зорина

Продолжительность: 80 минут



Не было у Старика со Старухой детей. Не было и все тут!
И до того им было грустно и одиноко, что взяли они полено,
положили в колыбельку, да стали укачивать, как ребеночка.
...И вот тут-то (как оно обычно в сказках бывает) произошло
чудо: превратилось полено в маленького мальчика — самого
настоящего, живого, веселого! То-то было радости Старiku
со Старухой — не было сыночка, да вдруг родился! Назвали
они его Терешечка, да принялись растить, холить и лелеять.
И все бы хорошо, да только увидела как-то Терешечку
злая-презлая Ведьма и решила его съесть. Но не таков был
Терешечка, чтобы Ведьме на обед достаться — обманул он
и Ведьму, и ее гадкую дочку и вернулся домой!
А ведьма с дочкой от злости в жаб превратились — зеленых,
скользких, но абсолютно безвредных.
Вот такая история.

The Old Man and the Old Woman had no children.
They didn't, and that's it!

And they felt so sad and lonely that they took a log,
put it into a cradle and began to rock it like it was a baby.

...And then (as it usually happens in fairy tales) a miracle
happened: the log turned into a little boy — a real, alive and
cheerful one! That was the joy for the Old Man and the Old
Woman — there was no son, but suddenly he was born!
They named him Tereshechka, and they began to raise him,
nurture and cherish.

- And everything would be fine, but once the most wicked Witch
saw Tereshechka and decided to eat him. But Tereshechka was
not such a boy to allow the Witch have him for dinner —
he deceived the Witch and her ugly daughter and returned home!
- And out of anger the Witch and her daughter turned into toads —
green, slimy but absolutely harmless.
- That's the story.



09/09

КЛУБНАЯ
ПРОГРАММА



MOTION LABORATORY MASTER CLASS МАСТЕР КЛАСС «ЛАБОРАТОРИЯ ДВИЖЕНИЯ»

12+

MARIA KACHALKOVA | CHOREOGRAPHER | RUSSIA, KOSTROMA
МАРИЯ КАЧАЛКОВА | ХОРЕОГРАФ | РОССИЯ, КОСТРОМА

MARIA KACHALKOVA is a dancer, choreographer, teacher of modern dance. She is a choreographic director of the drama and puppet theaters. Over the years, she took part in master classes on modern dance by Russian and foreign teachers. In 2011, as part of the Dialogue Dance company, she received a Golden Mask National Theater Award in the Best Modern Dance nomination for the performance called Mirliflor, by Karin Ponties, choreographer (Belgium).

МАРИЯ КАЧАЛКОВА — танцовщица, хореограф, преподаватель современного танца. Является хореографом-постановщиком в театре драмы и театре кукол. В разные годы принимала участие в мастер-классах по современному танцу российских и зарубежных преподавателей. В 2011 году в составе компании «Диалог Данс» стала обладательницей Национальной Театральной Премии «Золотая Маска» в номинации Лучший спектакль современного танца «Мирлифлор», хореограф Карин Понтъес (Бельгия).





Мастер класс состоит из двух этапов. Главная задача первой части — знакомство с физическими, умственными, духовными и эмоциональными инструментами, позволяющими выразить себя в органичном движении. Большая часть времени будет посвящена работе в группах и созданию собственного перформанса, где участники мастер-класса выступят в роли драматургов, режиссёров и исполнителей своих произведений.

The master class consists of two stages. The main task of the first part is to learn those physical, mental, spiritual and emotional tools that allow you to express yourself in organic movement. Most of the time will be devoted to working in groups and creating their own performance, where the participants of the master class will act as playwrights, directors and performers of their works.

ПОСТАНОВКИ:

- Костромской драматический театр А.Н. Островского (спектакли «Дикарь», режиссер Елена Сафонова; «Ящерица», режиссер Александр Кирпичев)
- Костромской Областной театр Кукол (спектакли «Снегурочка», режиссер Евгений Ибрагимов; «Золушка», режиссер Михаил Логинов)
- БДТ имени Г. А. Товстоногова (спектакль «Завирухи Шишова переулка», режиссер Евгений Ибрагимов)
- Мастерская Григория Козлова (спектакль «Линии и Повороты», режиссер Евгений Ибрагимов)
- Московский Губернский театр Сергея Безрукова (спектакль «Золотой Ключ», режиссер Евгений Ибрагимов)
- Саратовский ТЮЗ им. Ю. П. Киселева (спектакль «Кентервильское привидение», режиссер Кирилл Вытоптов; «Незнайка на луне», режиссер Алексей Чернышов)
- Норильский заполярный театр драмы им. Владимира Маяковского (спектакль «Сны белой земли», режиссер Евгений Ибрагимов)
- Красноярский театр Кукол (спектакль «Деликатесы», режиссер Евгений Ибрагимов)
- Пензенский театр «Кукольный Дом» (спектакль «Игра магии», режиссер Владимир Бирюков)

09/09

ONLINE
TYP



**TUULEVESKI (THE MILL) THEATER | ESTONIA, ÜÜKHVI
ТЕАТР «ТУУЛЕВЕСКИ» («МЕЛЬНИЦА») | ЭСТОНИЯ, ЙҮХВИ**



**CINDERELLA
«ЗОЛУШКА»**

Direction: Sabi Sabev

Scenography:

Aldona Yankauskiene

Cast: Sofia Bulanova,
Lyubov Bogdanova, Vasily
Alferov, Arthur Postol

Duration: 45 minutes

Режиссёр: Сабі Сабев

Сценография:

Алдона Янкаускиене

В ролях: София Буланова,
Любовь Богданова, Василий
Алфёров, Артур Постол

Продолжительность: 45 минут





Красивая сказка о Золушке, которая, благодаря силе мечты и доброму сердцу, завоевала любовь принца и преодолела все невзгоды. Но сказка не была бы сказкой, если бы в ней не было ожидания прекрасного чуда, которое ей приготовила добрая Фея-крестная!

Эта бессмертная и трогательная история оставляет светлый след в душе, даря надежду и желание совершать только добрые поступки!

It is a beautiful fairy tale about Cinderella, who, thanks to the power of dreams and a kind heart, won the love of a Prince and overcame all adversity. But the fairy tale would not be a fairy tale if it did not contain the expectation of a wonderful miracle that the Good Fairy Godmother had prepared for her! This timeless and touching story leaves a bright trace in the soul, giving hope and a desire to do only good deeds!



10/09



PUPPET THEATER WITHOUT A CURTAIN | RUSSIA, SPb
ТЕАТР КУКОЛ «БЕЗ ЗАНАВЕСА» | РОССИЯ, СПб



KROSHECHKA-KHAVROSHECHKA
«КРОШЕЧКА-ХАВРОШЕЧКА»

Fairy tale

Волшебная сказка

Direction: Julia Moreva

Scenography: Anna Kovaleva

Cast: Tamara Putrik,

Daniil Rabinovich

Duration: 45 minutes

Режиссёр: Юлия Морева

Сценография:

Анна Ковалева

В ролях: Тамара Путрик,

Даниил Рабинович

Продолжительность: 45 минут





Между небом и землей, на старом колесе от прялки волшебная корова и ангел начинают рассказывать историю маленькой сироты и, несмотря на все трудности, приводят ее к счастливому финалу.



Between heaven and earth, on an old spinning wheel a magic cow and an angel begin to tell the story of a little orphan and, despite all the difficulties, lead it to a happy end.

10/09

ONLINE
TYP



FIGURENTHEATER VLINDERS & C° | BELGIUM, BEVEREN
КУКОЛЬНЫЙ ТЕАТР «БАБОЧКИ И КОМПАНИЯ» | БЕЛЬГИЯ, БЕВЕРЕН



OETSIE POETSIE
«ЭТСИ ПОЭТСИ»

No puppets only real cleaning
material

Никаких кукол, в спектакле
использованы только инвентарь
для уборки

Direction: Koen Crul

Cast: Milly Jennes,
Ronny Aelbrecht

Duration: 50 minutes

Режиссёр: Кoen Крул

В ролях: Милли Дженнис,
Ронни Албрехт

Продолжительность: 50 минут





A woman and a man from a cleaning company start to clean the scene of the theatre. With a broom, a cloth, a mop, a drawer, a sweeper... yes real ones... but if these objects remain a broom, a cloth, a mop, a drawer, a sweeper... in their hands that you can see in Oetsie Poetsie a simple,

Два уборщика — женщина и мужчина — начинают убирать сцену театра. Они орудуют шваброй, тряпкой, метелочками... Тут же и тележка с инструментами, и контейнер для мусора — да, самые настоящие!

...Но останутся ли все эти предметы просто предметами в их руках — это вы сможете узнать, посмотрев «Этси Поэпси» — простое и понятное представление, в котором полно музыки, звуков, ритмов, танцев и действий с предметами в жанре объектного театра. Это спектакль без «как» и «почему»; он создан, чтобы наслаждаться, предаваться романтике, сопутствовать и сопереживать...

Это спектакль без слов для всех, кто старше 2,5 лет и чье сердце открыто для фантазии и юмора. Сумасбродный Вздор для всей семьи.

recognisable performance full of music, sound, rhythm, object theatre, dance. A performance without how's and why's; A performance to enjoy, to romance, to go through, to undergo...

A performance without language for everybody over aged 2,5 years with an open heart for fantasy and humour. Madcap Nonsense for all the family.



10/09



MOSCOW CHILDREN'S CHAMBER PUPPET THEATER | RUSSIA MOSCOW
МОСКОВСКИЙ ДЕТСКИЙ КАМЕРНЫЙ ТЕАТР КУКОЛ | РОССИЯ, МОСКВА



THE LIGHT AND THE DARK (PISMOVNIK)
«ПИСЬМОВНИК»

Puppet version based
on the novel by Mikhail Shishkin
Кукольная вариация
по роману Михаила Шишкина

Direction: Boris Konstantinov
Scenography: Victor Antonov
Cast: Valery Badgy,
Elena Lesnikova, Olga Shabalova,
Vadim Tunic, Ivan Gerasimenko
Duration: 1 hour 50 minutes

Режиссёр: Борис Константинов
Сценография: Виктор Антонов
В ролях: Валерий Баджи,
Елена Лесникова,
Ольга Шабалова, Вадим Туник,
Иван Герасименко
Продолжительность:
1 час 50 минут





В спектакле представлена вечная и узнаваемая история человеческих взаимоотношений. Сокровенный, условный, но при этом пронзительно конкретный диалог любящих сердец ведёт зрителя сквозь время, боль потрясений и быт к неизбежному выводу о бесчеловечности войны, когда на сотню трагических приходится тысяча обычных, а порой и просто случайных смертей. Поэтический и метафоричный язык театра кукол позволяет точно раскрыть глубину и психологизм эпистолярного жанра, превращая зрителя в свидетеля и участника событий и соединяя распадающиеся связи времени, ведь «бессмертие — это жизнь, запечатлённая в слове» и «не доходят только те письма, которые не пишут».



The poetic and metaphorical language of puppet theater allows you to accurately reveal the depth and psychologism of the epistolary genre, turning the viewer into a witness and a participant in events and connecting the disintegrating links of time, because "immortality is life imprinted in the word" and "only those letters that were not written do not reach the addressee".

The play presents the eternal and recognizable history of human relationships. The intimate, conventional, but at the same time piercingly concrete dialogue of loving hearts leads the viewer through time, the pain of shocks and everyday life to the inevitable conclusion about the inhumanity of war, when a hundred of tragic deaths account for a thousand of ordinary and sometimes just accidental ones.



11/09



TUTTI BABY-THEATER | RUSSIA, SPb
BABY-TEATR «ТУТТИ» | РОССИЯ, СПб



A GIFT FOR MOM
«ПОДАРОК ДЛЯ МАМЫ»

Direction: Nikolay Borovkov
Scenography: Alya Kovalskaya
Cast: Platon Selivanovsky,
Alexandra Nikiforova
Duration: 40 minutes

Режиссёр:
Николай Боровков
Сценография:
Аля Ковальская
В ролях:
Платон Селивановский,
Александра Никифорова
Продолжительность:
45 минут



Божья коровка по имени Зюзя — само очарование. Большие голубые глаза, веснушчатый нос и красный плащик в большой черных горох. Она отправляется в лес, чтобы найти наилучший подарок для своей мамы. Но коварный ветер уносит малышку далеко от дома.

С этого и начинаются приключения обаятельной героини спектакля.

Впрочем, волноваться не стоит. На выручку Зюзе придут лесные жители — улыбчивая гусеница, трудолюбивые муравьи, изобретательный паук и улитка с большим фиолетовым домиком-ракушкой. И все, конечно, закончится благополучно — божья коровка найдет маму и подарит ей тот самый — лучший в мире подарок!



A ladybug named Zyuzya is charm itself. Big blue eyes, a freckled nose and a red cape with big black dots. She goes to the forest to find the best gift for her mom. But the insidious wind carries the baby far away from home. This is where the adventures of the charming heroine of the play begin.

However, there is no need to worry. Forest dwellers will come to rescue Zyuzya — a smiling caterpillar, hardworking ants, an inventive spider and a snail with a large purple house-shell. And of course, everything will end well — the ladybug will find her mom and give her the very best gift in the world!

11/09



SAINT PETERSBURG CITY THEATER | RUSSIA, SPb
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРОДСКОЙ ТЕАТР | РОССИЯ, СПб

4+

THE LITTLE DOG THAT WASN'T
«СОБАЧКА, КОТОРОЙ НЕ БЫЛО»

Direction:

Anna Besschastnova

Scenography:

Anna Besschastnova

Cast: Ilya Rudakov,

Igor Dudoladov, Anna Christich

Duration: 50 minutes

Режиссёр:

Анна Бессчастнова

Сценография:

Анна Бессчастнова

В ролях:

Илья Рудаков,

Игорь Дудолодов,

Анна Христич

Продолжительность:

50 минут





In a distant land the warm sea roars, pink birds flap their wings
and tall palm trees sway in the wind, and here a little boy is waiting
for his father, who is working somewhere there, far away. The boy's
father is a real hero for him. He is the strongest, the smartest,
the bravest, he has a lot of urgent things to do, but the boy just
wants his dad to be there with him!

And what about the little dog?

There was a dog, of course. Even though it wasn't!

В далёкой-далёкой стране шумит
тёплое море, машут крыльями
розовые птицы и покачиваются
на ветру высокие пальмы, а здесь
маленький мальчик ждёт папу,
который работает где-то там,
далеко. Папа для мальчика —
настоящий герой. Он самый
сильный, самый умный, самый
отважный, у него множество
неотложных дел, но так хочется,
чтобы папа просто был рядом!

А как же собачка? Собачка,
конечно, была.

Хотя её и не было!



11/09

КЛУБНАЯ
ПРОГРАММА



RUSSIAN STATE INSTITUTE OF PERFORMING ARTS | RUSSIA, SPB РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ СЦЕНИЧЕСКИХ ИСКУССТВ | РОССИЯ, СПБ

Puppet Theater Faculty. Amela Vuchenovich workshop. 4th year students of acting course.

Факультет театра кукол. Мастерская Амелы Вученович. Студенты 4 актерского курса.

Pedagogue, Director: A. Vuchenovich

Педагог, режиссёр: А. Вученович.

O+

PUNCH «ПЕТРУШКА»

Duration: 30 minutes

Продолжительность: 30 минут



Петрушка, Панч, Пульчинелла, Ванька-Рататуй. И это только несколько имен бессмертного персонажа народного театра.

Он шкодлив, смел и задирист, не прочь пошутить да комедию поломать. Остер на язык, за словом в карман не полезет. А ежели что не по-егойному будет, так и дубинкой огреет с превеликим удовольствием.

Пётр Петрович — мастер во всякие ситуации интересные попадать, которые зритель увидит, да и помочь сможет, если что.

Как это помочь? Представление ведь! А Петрушке это не важно, больно уж любит во время представления со зрителями пообщаться, да и к балаганчику своему пригласить. Может чмокнуть, а может и дубинкой бахнуть, — он господин у нас своенравный. А его друг-товарищ шарманщик музыку играть умеет да с Петей по душам пообщаться любит.

Приглашаем Вас на представление с песнями, плясками, хохмами-прибаутками нашего музыкально-кукольного объединения «Петрушка Дует»!

Petrushka, Punch, Pulcinella, John-Ratatouille. And these are just a few names of this immortal character of the folk theater. He is mischievous, bold and pugnacious, not reluctant to joke or crack a comedy. He has a sharp tongue and is always quick with a comeback. And if something is not in his way, then he will hit you with a club with great pleasure!

Pyotr Petrovich is a master of getting into all sorts of interesting situations that the audience will see and will be able to help him if needed. What do you mean — to help? It's a show, isn't it? But it doesn't matter to Punch, he really likes to communicate with the audience during the performance and to invite them to his stall.

He can kiss them, or he can bang them with a club — he's a wayward gentleman. And his friend, a fellow organ grinder, can play music and loves to talk to Petya heart to heart.

We invite You to the performance with songs, dances, jokes-bywords of our musical-puppet association "Petrushka Duet"!

18+

THE LESSON «УРОК»

Duration: 60 minutes

Продолжительность: 60 минут



Спектакль по пьесе Эжена Ионеско «Урок». Непростая комедия гениального драматурга-абсурдиста, удивляющая своей многослойностью. Вам будут открываться немыслимые слои подтекстов. Вы сможете научиться понимать непростой, но уникальный язык пьес Ионеско, речь и мышление героев.

Перед Вами предстанет спектакль о столкновении не просто двух людей, но двух абсолютно разных миров. Конфликт мировоззрений приправлен логикой театра абсурда под соусом из изысканных речевых каламбуров. Вы увидите, к чему героев приведет разница желаний и мотиваций. Как именно каждый из них будет пытаться достичь своей цели.

Неужели зашоренность мышления победит свободу мысли? Неужели слово всё-таки самое опасное оружие в руках человека?

This performance is based on the play "The lesson" by Eugene Ionesco. It is a difficult comedy of a brilliant absurdist playwright, surprising with its multi-layers. You will be exposed to unthinkable layers of subtext. You will be able to learn to understand the complex but unique language of Ionesco's plays, the speech and thinking of the characters.

You will see a performance about the collision of not just two people, but two completely different worlds. The conflict of worldviews is seasoned with the logic of the theater of absurd under the sauce of refined speech wordplays. You will see where the difference in desires and motivations will lead the characters.

How exactly each of them will try to achieve their goal. Is blinkered thinking going to win over free thought? Is the word still the most dangerous weapon in the hands of men?

5+

THE CONCERT OF TANTAMARESCAS IN LOVE «КОНЦЕРТ ВЛЮБЛЁННЫХ ТАНТАМАРЕСКОК»

Duration: 60 minutes

Продолжительность: 60 минут



Прекрасный творческий десерт — танцевально-музыкальное ревью для семейного просмотра.

Не знаете, что такое тантамареска? Значит, вам точно к нам! Пусть все люди на всей планете влюбляются и танцуют! Это идея нашего концерта.

Куклы придумали и изготовили студенты курса. В музыкальном оформлении использованы танцевальные мелодии со всего мира.

A wonderful creative dessert - a Dance and Music Revue for family viewing. Don't know what a tantamaresca is? Then you definitely need to visit us!

Let all people on the whole planet fall in love and dance! This is the idea of our concert.

The puppets were invented and made by students of the course. Dance tunes from all over the world are used in the musical design of the show.

12/09

КЛУБНАЯ
ПРОГРАММА



**THE SACRED FORTRESS THEATER OF DRAMA AND PUPPETS |
RUSSIA, VYBORG
ТЕАТР ДРАМЫ И КУКОЛ «СВЯТАЯ КРЕПОСТЬ» | РОССИЯ, ВЫБОРГ**

5+

**BON APPETITE, TIGER!
«ПРИЯТНОГО АППЕТИТА, ТИГР!»**

Direction: Yuri Labetsky

Scenography:

Farida Mukhamedshina

Cast: Tatiana Tushina,
Dmitry Tumuruk, Maxim Gladkov,
Ildar Basyrov, Irina Kokreva,
Daria Erdyakova

Duration: 80 minutes

Режиссёр:

з.д.и. РФ Юрий Лабетский

Сценография:

Фарида Мухамедшина

В ролях: з.а. РФ Татьяна Тушина,
Дмитрий Тумурук,
Максим Гладков,
Ильдар Басыров, Ирина
Кокрева, Дарья Ердякова
Продолжительность: 80 минут





Этот спектакль поставлен по сказкам великого английского философа и мудреца Дональда Биссета.

Пронизанный легкой актерской импровизацией, спектакль органично соединяет игру кукол и людей, наполняя детские души радостью познания мира, а сердца взрослых — щемящим чувством так далеко и безвозвратно ушедшего детства.

Спектакль состоит из трех сказочных историй, соединенных между собой главным героем — мальчиком Томом. Том — простой английский мальчик, который любит мечтать и фантазировать. И вот однажды, после того как его

гувернантка уложила его спать, Том начинает фантазировать и представляет себя... Кем бы вы подумали? Тигром. Но Тигром не обычным. Наш тигрёнок Том питается исключительно... сказками!

И дальше на сцене рождаются герои детской, невероятной фантазии... Улитка, кузнечик Денди, поросёнок Икар, который мечтает научиться летать; даже Дорога в сказках Биссета оживает.

Спектакль наполнен исключительной добротой. Он учит, но ни в коей мере не впадает в морализаторство. Оставляет после просмотра теплое, ностальгическое чувство на душе. Взрослые оценят этот спектакль не в меньшей степени, чем дети.

This performance is based on the fairy tales of the great English philosopher and wiseman Donald Bisset.

Permeated with light acting improvisation, the performance organically combines the play of puppets and people, filling children's souls with the joy of learning about the world, and the hearts of adults with the aching feeling of childhood, which is so far and irrevocably gone.

The play consists of three fairy tales connected by the main character — the boy Tom. Tom is an ordinary English boy who loves to daydream and fantasize. And then one day,

after his governess has put him to bed, Tom begins to fantasize and imagine himself ... Who would you think?

Tiger. But an unusual Tiger. Our tiger cub Tom feeds exclusively on ... fairy tales! And then the heroes of a childish, incredible fantasy are born on the stage ... A snail, Dandy the grasshopper, Icarus the pig, who dreams of learning to fly; even the Road in Bisset's tales comes alive.

The performance is filled with exceptional kindness. It teaches, but in no way falls into moralizing. It leaves you with a warm, nostalgic feeling in the soul. Adults will appreciate this performance no less than children.



НОВЫЕ ДРУЗЬЯ

КОНТАКТЫ

[illegible]

NEW FRIEND

CONTACTS

[illegible]



ЗДЕСЬ

ОЖИВАЮТ

КУКЛЫ,

А СЕВЕРНЫЙ

ВЕТЕР

СОГРЕВАЕТ

СЕРДЦА...

ВЫБОРГ | 2020

www.teatr-vbg.ru/fest